



CERTIFICAT SANITAR VETERINAR INTERNAȚIONAL PENTRU IMPORTUL ÎN UCRAINA DE PIEI PROASPETE ȘI/SAU REFRIGERATE DE BOVINE DIN ROMÂNIA

INTERNATIONAL VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR FRESH AND/OR CHILLED HIDES AND SKINS OF BOVINES IMPORTED INTO UKRAINE FROM ROMANIA

МІЖНАРОДНИЙ ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ ДЛЯ ВВЕЗЕННЯ В УКРАЇНУ СВІЖИХ ТА/АБО ОХОЛОДЖЕНИХ ШКІР ТА ШКУР ВРХ ІЗ РУМУНІЇ

Romania/ Румунія

Partea I: Detalii privind transportul expediat Part I: Details of dispatched consignment Частина I: Деталі щодо відправленого вантажу	I.1. Expeditor/ Consignor/ Відправник Nume/ Name/ Назва Adresa/ Address/Адреса Telefon / Telephone/Номер телефону		I.2. Numărul certificatului veterinar internațional/ International veterinary certificate number/ Номер міжнародного ветеринарного сертифіката		I.2.a.		
			I.3. Autoritatea competentă centrală/ Central Competent Authority/ Центральний компетентний орган				
			I.4. Autoritatea competentă locală/ Local Competent Authority/ Місцевий компетентний орган				
	I.5. Destinatar/ Consignee/ Одержувач Nume/ Name/ Назва Adresa/ Address/Адреса Codul poștal/ Postal code/Поштовий індекс Tel/ Tel./ Телефон		I.6. Persoana responsabilă de încărcătură în Ucraina/ Person responsible for the consignment in Ukraine/ Особа, відповідальна за вантаж в Україні Nume/ Name/ Назва Adresa/ Address/Адреса Codul poștal/ Postal code/Поштовий індекс Tel/ Tel./ Телефон				
	I.7. Țara de origine/ Country of origin/Країна походження	Cod ISO/ ISO code/ Код ISO	I.8. Regiunea de origine/ Region of origin/Регіон походження	Cod/ Code/ Код	I.9. Țara de destinație/ Country of destination/ Країна призначення	Cod ISO/ ISO code/ Код ISO	I.10.
	I.11. Locul de origine / Place of origin/ Місце походження Nume / Name/ Назва Adresa/Address /Адреса Numărul de autorizare / Approval number/ Номер затвердження		I.12. Locul de destinație/ Place of destination/Місце призначення Nume / Name/ Назва Adresa/Address/Адреса Antrepozit vamal/ Custom warehouse/ Митний склад <input type="checkbox"/> Numărul de autorizare / Approval number/Номер затвердження Codul poștal / Postal code/Поштовий індекс				
	I.13. Locul de încărcare/ Place of loading/Місце відвантаження Adresa/Address/Адреса		I.14. Data plecării/ Date of departure/Дата відправлення				
	I.15. Mijlocul de transport/ Means of transport/Транспорт Avion/Aeroplane/Літак <input type="checkbox"/> Navă/ Ship/Судно <input type="checkbox"/> Vagon de cale ferată/ Railway wagon/Залізничні вагони <input type="checkbox"/> Vehicul rutier/ Road vehicle/Дорожній екіпаж <input type="checkbox"/> Altele/ Other/ Інший <input type="checkbox"/> Identificare/ Identification /Ідентифікація Referințe documentare/ Documentary references/ Документальні посилання		I.16 Punct de control la trecerea frontierei în Ucraina/ Entry Border Inspection Post in Ukraine/ Вхідний прикордонний інспекційний пост в Україні				
			I.17				

I.18. Descrierea mărfurilor/ Description of commodity/ Опис товару	I.19. Codul mărfurilor (cod SA)/ Commodity code (HS code)/ Код товару (код HS)
I.21. Temperatura produselor/ Temperature of product/ Температурний режим продукту Ambiantă/ Ambient/ кімнатна <input type="checkbox"/> Refrigerate/ Chilled/ Охолоджений <input type="checkbox"/>	I.20. Cantitate/ Quantity /Кількість I.22. Numărul de pachete/ Number of packages/ Кількість упаковок
I.23. Identificarea containerului/Numărul sigiliului Seal/Container№/ Номер пломби/ контейнера	I.24.
I.25. Mărfuri certificate pentru/ Commodities certified for/ Товари придатні для Hrană pentru animale/ Animal feedingstuff / Годування тварин <input type="checkbox"/> Uz tehnic/ Technical use / Технічне (промислове) використання <input type="checkbox"/>	
I.26. Identificarea mărfurilor / Identification of the commodities/ Ідентифікація товару Specia (Denumire științifică)/ Species (Scientific name)/ Вид (наукова назва) Numărul de autorizare al unităților/ Approval number of establishments/ Номер затвердження потужності Greutate netă/ Net weight/ Вара Unitate producătoare/ Manufacturing plant/ Потужність виробництва	

Romania/ Румунія

Piei proaspete și/sau refrigerate de bovine/Fresh and/or chilled hides and skins of bovines/ Свіжі та/або охолоджені шкіри та шкури ВРХ

II Informații privind sănătatea/ Health information/ Інформація про здоров'я	II.a. Numărul certificatului veterinar internațional/ International veterinary certificate number/ Номер міжнародного ветеринарного сертифікату	II.b.
---	--	-------

II.1 Atestare privind sănătatea / Animal health attestation / Підтвердження безпечності для здоров'я тварин
Subsemnatul, medic veterinar oficial, prin prezenta confirm faptul că pieile importate în Ucraina din România corespund următoarelor cerințe:/
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the hides and skins imported into Ukraine from Romania meet the following requirements:/
Я, що нижче підписався офіційний ветеринар, цим засвідчую, що шкіри та шкури, які ввозяться в Україну із Румунії відповідають таким вимогам

II.1.1 au fost obținute de la animale care/ have been obtained from animals that/ отримані із тварин, які:

(¹) fie au fost sacrificate și carcasele lor sunt adecvate consumului uman în conformitate cu cerințele legislației Ucrainei;
either were slaughtered and their carcasses are fit for human consumption in accordance with Ukrainian legislation;
або були забиті, та їх туші є придатними для споживання людиною відповідно до вимог законодавства України

(¹) fie au fost sacrificate într-un abator după efectuarea unei inspecții ante-mortem și care, în urma inspecției respective, au fost considerate adecvate pentru a fi sacrificate în vederea consumului uman, în conformitate cu cerințele legislației Ucrainei;
or were slaughtered in a slaughterhouse, after undergoing ante-mortem inspection, and were considered fit, as a result of such inspection, for slaughter for human consumption in accordance with Ukrainian legislation;
або були забиті на бійні після проведення передзайного огляду, за результатами якого тварини були визнані придатними до забою для споживання людиною відповідно до вимог законодавства України.

II.1.2 au fost obținute de la animale provenite de pe teritoriul României/ have been obtained from animals that come from the territory of Romania/ Отримані від тварин вирощених на території Румунії:

(a) unde pentru cel puțin 12 luni înainte de expediere nu s-au înregistrat cazuri de pestă bovină;
where for at least 12 months prior to dispatch there have been no registered cases of rinderpest;
де протягом щонайменше останніх 12 місяців перед відправленням не було зафіксовано випадків чуми ВРХ;

(b) care este recunoscută oficial de OIE ca fiind indemnă de febra aftoasă fără aplicarea unui program de vaccinare;
which is officially recognised by OIE as free from foot-and-mouth disease without vaccination;
які є офіційно визнаними МЕБ вільними від ящура без вакцинації;

(c) din gospodării în care nu s-au înregistrat cazuri de antrax în ultimele 3 luni;
from holdings which are free from anthrax for the last 3 months;
з господарств, які є вільними від сибірки протягом останніх 3 місяців.

II.1.3	<p>au fost obținute de la animale care: have been obtained from animals that: отримані із тварин, які:</p> <p>(a) au rămas pe teritoriul țării sau regiunii de origine timp de cel puțin trei luni înainte de a fi sacrificate sau de la naștere (în cazul animalelor cu o vârstă mai mică de 3 luni); have been kept on the territory of the country or region of origin for at least 3 months prior to slaughter or since birth (in the case of animals less than 3 months old); утримувались на території країни або регіону походження протягом щонайменше трьох місящв перед забоєм або з моменту народження (у випадку тварин віком менше трьох місяців);</p> <p>(b) nu au prezentat semne de febră aftoasă și pestă bovină la inspecția de sănătate ante-mortem la abator pe parcursul celor 24 de ore anterioare sacrificării; did not show any signs of foot-and-mouth disease and rinderpest during an ante mortem inspection within 24 hours prior to slaughter; під час передзабійного огляду, проведеного на бійні протягом 24 год перед забоєм, не виявили жодних ознак ящура та чуми ВРХ;</p>
II.1.4	<p>au fost supuse tuturor măsurilor de precauție necesare pentru a se evita contaminarea sau infectarea cu agenți patogeni ai unor boli transmisibile la om sau animale; have undergone all precaution to avoid contamination or infection with pathogenic agents of diseases communicable to humans or animals; піддані усім необхідним заходам, що забезпечують уникнення забруднення або зараження збудниками захворювань, що можуть передаватись людям або тваринам.</p>
III.	<p>Garanții suplimentare privind dermatita nodulară virală/Additional health guarantees regarding lumpy skin disease/ Додаткові гарантії щодо заразного вузликонот о дерматиту (нодулярного дерматитуу)</p>
III.1	<p>Dacă la data eliberării prezentului certificat veterinar internațional, teritoriul României nu este indemn de dermatita nodulară virală în conformitate cu OIE, importul în Ucraina este permis pentru pieile de bovine care îndeplinesc următoarele cerințe suplimentare: If as of the date of issuance of this international veterinary certificate, the territory of Romania is not free from lumpy skin disease according to OIE, importation into the territory of Ukraine shall be allowed for hides and skins of bovine animals that meet the following additional requirements: Якщо на дату видачі цього міжнародного ветеринарного сертифіката територія Румунії не є вільною від заразного вузликового дерматиту (нодулярного дерматиту) відповідно до вимог МЕБ, до ввезення на територію України допускаються шкіри та шкури ВРХ, що відповідають таким додатковим вимогам:</p> <p>(a) pieile provin din teritorii administrative care nu sunt supuse niciunei restricții sanitare-veterinare în ceea ce privește dermatita nodulară virală; the hides and skins originate from administrative territories which are not subject to any sanitary veterinary restrictions in relation to lumpy skin disease; шкіри та шури походять із адміністративних територій, щодо яких не встановлено жодних ветеринарносанітарних обмежень стосовно заразного вузликового дерматиту (популярного дерматитуу);</p> <p>(b) pieile au fost tratate: the hides and skins have been treated: шкіри та шкури піддані таким видам обробки:</p> <p>(¹) fie i) sărate uscate sau sărate umed timp de cel puțin 14 zile înainte de expediere; either dry-salted or wet-salted for at least 14 days prior to dispatch; або сухому солінню або мокрому солінню проіяі ом щонайменше 14 днів перед відправленням;</p> <p>fie sărate timp de cel puțin șapte zile în sare de mare, cu un adaos de 2 % de carbonat de sodiu; or salted for a period of at least seven days in sea salt with the addition of 2 % of sodium carbonate; або солхнню в морській солі з додаванням 2 %-го карбонату натрію протягом щонайменше семи днів;</p> <p>fie uscate timp de cel puțin 42 de zile la o temperatură de cel puțin 20⁰C; or dried for at least 42 days at a temperature of at least 20⁰C; або сушінню протягом щонайменше 42 днів при темпврзтурі не нижче 20⁰C;</p> <p>fie supuse unui proces de conservare, altul decât tăbăcirea; or subject to a preservation process other than tanning; або процесу обробки для збереження іншому ніж дублення;</p> <p>(¹) fie ii) supuse unui tratament alcalin care asigură atingerea unui nivel pH > 12 în profunzime, urmat de sărare timp de cel puțin 7 zile; either subject to a treatment with alkali to establish a pH > 12 to the core followed by salting for at least 7 days; або обробка лугом, що забезпечує досягнення рівня pH> 12 у товщі з подальшим солінням протягом щонайменше 7 днів;</p> <p>fie uscate timp de cel puțin 42 de zile la o temperatură de cel puțin 20⁰C; or dried for at least 42 days at a temperature of at least 20⁰C; або сушінню протягом щонайменше 42 днів при темпврзтурі не нижче 20⁰C;</p> <p>fie supuse unui tratament cu acid care asigură menținerea unui nivel pH mai mic de 5 în profunzime, timp de cel puțin 1 oră; or subject to acid treatment such that the pH is maintained at less than 5 to the core for a minimum of 1 hour; або обробка кислотоу, що забезпечує підтримання рівня pH менше 5 у товщі протягом щонайменше 1 год;</p> <p>fie supuse unui tratament alcalin care asigură atingerea unui nivel pH > 12 în profunzime timp de cel puțin 8 ore ; or subject to alkali treatment throughout at a pH > 12 for at least 8 hours; або обробка лугом, що забезпечує досягнення рівня pH> 12 протягом щонайменше 8 год.</p>

Observații/ Notes/ Примітки**Partea I/ Part I/ Частина I:**

Punctul I.11 și I.12/ Box I.11 and I.12/ Пункт I.11 та I.12: Numele, adresa și numărul de autorizare al unității eliberat de autoritatea competentă/
Name, address and approval number of establishment issued by the competent authority/ Назва, адреса та номер затвердження потужності що
виданий компетентним органом

Punctul I.15/ Box I.15/ Пункт I.15 Menționați numărul (numerele) de înregistrare ale vagoanelor de cale ferată și camioanelor, denumirea navelor și numerele de zbor ale avioanelor, dacă acestea din urmă sunt cunoscute. În cazul transportului în containere sau cutii, numărul lor total și numerele lor de înregistrare și, în cazul în care există, numărul de serie al sigiliului se vor menționa la punctul I.23./ Indicate the registration number/s of railway wagons and lorries, the names of ships, if known, the flight numbers of aircrafts. In the case of transport in containers or boxes, their total numbers and their registration and where there is a serial number of the seal it has to be indicated in the box I.23/ Зазначити реєстраційний номер(и) залізничних вагонів та вантажних автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків, якщо останні відомі. У разі перевезення у контейнерах чи коробках - їх загальна кількість та реєстраційні чи серійні номери вказуються у пункті I.23.

Punctul I.19/ Box I.19/ Пункт I.19 Utilizați codurile corespunzătoare ale sistemului armonizat (SA) al Organizației Mondiale a Vămirilor/ Use the appropriate Harmonized System (HS) code of the World Customs Organisation/ Використовуйте відповідні НЗ коди Всесвітньої митної організації

Box I.25/ Пункт I.25 Uz tehnic (industrial): orice altă utilizare decât pentru hrana animalelor/Technical use: any use other than for animal consumption/ Технічне (промислове) використання: будь-яке використання для цілей інших, ніж годування тварин

Partea II / Part II/ Частина II:

(1) Selectați ceea ce corespunde/ Keep as appropriate/ Вибрати потрібне

(2) Culoarea semnăturii și ștampilei trebuie să difere de culoarea textului tipărit/ The signature and the seal must be in a different colour than of the text/ Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту

Medic veterinar oficial /Inspector oficial
Official veterinarian/ Official inspector
Офіційний ветеринар/Офіційний інспектор

Nume (cu majuscule)
Name (in capitals)
Прізвище (великими літерами)

Calificarea și funcția
Qualification and title
Кваліфікація та посада

Data
Date
Дата

Semnătura
Signature
Підпис²

Ștampila
Stamp
Печатка²